

# Asturias Retorna a la Magia

Por Ariel Dorfman

**ES INÚTIL CONTAR EL ARGUMENTO** de la última novela de Miguel Angel Asturias, "Malata de Tal". El libro resume una desordenada eria imaginativa, en que se suceden vertiginosamente una infinidad de situaciones fantásticas e inverosímiles, muchas de las cuales guardan poca relación entre sí. Cualquier cosa puede ocurrir en ese mundo. Un personaje, Celadino Yami, va cambiando de identidad con marcada facilidad: de pobre se convierte en terrateniente rico; de hombre físicamente normal, lo hacen enano; de enano lo vuelven gigante; ya gigante, lo matan; posteriormente, resucita y se encarna en un indio avituallado, para transformarse, finalmente, en un puerocapitán.

Se desprende de esta línea "argumetal", el interés predominante de Asturias en el hombre como un ser que forma un todo con la naturaleza, que utiliza la magia para ponerse en contacto con las fuerzas ocultas que rigen el universo. Las últimas obras de Asturias (la trilogía Viento Fuerte, El Papa Verde, Los Ojos de los Enfermos, escrita entre 1940 y 1950) están, sin embargo, subordinadas a otra actitud novelesca: mostrar la penetración comercial y política del imperialismo, que envasea al hombre, lo somete a la explotación económica, como porque lo aleja de su verdadero origen, de su armonía natural, escondiendo la corrupción racionalizadora de la civilización. La magia-religiosa servía en estas obras como contrapeso al mundo del explotador; los brujos inventaban un viento, formado por miles de manos muertas, para destruir la compañía banquera.

## Magia y política

En Malata de Tal el mundo mítico, alimentado en leyendas guatemaltecas y en el Popol-Vuh, y que fue la base de otra novela suya, Hombres de Maiz (1948), vuelve a ocupar el centro de atención de Asturias. Pero el mensaje social no es el fundamento del mundo. Al contrario se le muestra como un explotador, viviendo del trabajo ajeno. Pero al mismo tiempo la esmitología se origina en una diferenciación mitológica: el demonio está formado de los desperdicios del mal, la pobreza, "lo que ya seco no sirve, o sirve de ali-

mento para los otros, mientras el hombre era la masa palpitante de los granos, la risa de los granos, cuando eran duros, o el llanto cuando eran lagrimas". Lo mismo ocurre con el problema de la comercialización. Un hombre, Jabali dice: "Entonces revestidos con este gracioso pellejo llamado cuerpo, que es una directa alusión a la esclavitud. Pero estas ideas no son la principal; se desprenden de otra realidad, la magia, en que el hombre lucha con demonios para poder sobrevivir, en que una mujer muerta es la luz oscura de la luna, en que los árboles sufren y los cursos se transforman en arañas de mil patas, en que un reloj tiene "pies de finca, tie-tar" para huir de un terremoto, en que lo alegórico y mítico predomina, pues las leyendas dicen, en forma velada, verdades acerca del hombre. (Todos tenemos algo de Jabali dentro después de todo.)

Sin embargo, la construcción de la novela no lleva una organización pa-recida a la de Hombres de Maiz, donde había variaciones sobre un mismo tema central. Aquí se cala, como un bo-racho grisal pero tambaleante, de un mito a otro, sin importar la ligazón. Hay un Fausto americano, un Mefisto también americano, una serie de otros entes mitológicos, que combinan lo occidental y lo guatemalteco, pero no existe unidad entre ellos. Cada incidente intermite por sí mismo, pero se trata más bien de una serie de mitos yuxtapuestos, y no realmente de una novela. El lenguaje es una tormenta de

Pág. 35.

Asturias  
desordenada  
eria  
imaginativa.



mel, como siempre, creando mundos deformes, quebrados, surreales, que abren nuevas dimensiones humanas.

## Dos actitudes

En este mundo alucinante, dominado por poderes que apenas entiendo, el hombre tiende, según Asturias, dos actitudes posibles. La primera es sufrir los embates de los diables, ser una víctima de lo sobrenatural (y de lo que representa). La otra es convertirse en brujo, subastar mediante la obtención de poderes mágicos, para nunca más ser usado por otros. La visión de estas problemáticas constituye la mejor parte del libro. Pero posteriormente, cuando Asturias hace ingresar al hombre al mundo satánico y enfoca las andanzas de los diables, gigantes, hechiceros, etc., el lector empieza a perder el interés. Todo comienza a transferirse en una parodia monstruosa, casi confusa, sin un rasgo de normalidad. Hay partes dedicadas a la demencia que intermiten. Por ejemplo, la lucha entre el Demonio Autóctono (que quiere que el hombre vuelva a la vida comunitaria de la cual salió, porque la tradición no verdadero ser, su ser de tierra, de árbol, de roca, se ha convertido en un mariposa sin sen-

tido) y el Demonio Cristiano (que quiere hombres individuales, conscientes, "sin palabras mágicas, dedicados en la nada y el vacío de su yo"). Pero hay pocas temas que logran abondar una diferenciación cultural tan notable. Lo que generalmente pasa es que lo mágico y lo milagroso se apilan tanto que terminan por embolar la facilidad imaginativa del lector, con un efecto contraproducente: lo fantástico se torna normal, lo increíble se vuelve verosímil, la magia toma un abstrito color gris.

En este momento, cuando la literatura americana se está aventurando cada vez más por los caminos de lo fantástico, ya sea en la novela indígena o en la novela de la ciudad, este libro trae una importante lección, que el mismo Asturias demostró en otras novelas: si se pierde de vista la otra realidad, la no mágica, la no mitológica, la tráficamente cotidiana, la fantasía carecerá de significado. No por eso hay que ponerle una mordaza a la imaginación. Pero la realidad no es unificadora. Y para que el relato fantástico comunique, no puede olvidarse que la mitología y lo irreal existe en, y se comprende desde, la limitada realidad que todos vivimos todos los días. ■

ECILLA. 5760. N. 4-332. N. 14. 1916. p. 35.

## Asturias retorna a la magia [artículo] Ariel Dorfman.

Libros y documentos

### AUTORÍA

Dorfman, Ariel, 1942-

### FECHA DE PUBLICACIÓN

1966

### FORMATO

Artículo

**DATOS DE PUBLICACIÓN**

Asturias retorna a la magia [artículo] Ariel Dorfman. retr.

**FUENTE DE INFORMACIÓN**

[Biblioteca Nacional Digital](#)

**INSTITUCIÓN**

[Biblioteca Nacional](#)

**UBICACIÓN**

Avenida Libertador Bernardo O'Higgins 651, Santiago, Región Metropolitana, Chile